

>>Repensar el proceso traductivo de la mano de la ciencia



normas sobre traducción, interpretación y tecnologías relacionadas a nivel nacional e internacional; y Horacio Dal Dosso explicó los nuevos perfiles que puede asumir el traductor.

Otras ponencias tuvieron que ver con la validación lingüística (Argentina), el uso de memorias de traducción (Italia, Estados Unidos y Argentina), la interpretación (Argentina, China y Dinamarca), la audiodescripción (Chile), la comprensión (Chile), las lenguas de señas (Brasil), la traducción e interpretación para servicios comunitarios (Estados Unidos y Argentina) y la posesición (Brasil, China y Portugal). La lista completa de oradores y temas puede consultarse en <https://infocongreso2017.wordpress.com>.

Ya cerca del cierre de este prolífero encuentro, María Victoria Tuya, presidenta de la Federación Argentina de Traductores (FAT), habló de

esta entidad que agrupa a los diez colegios de traductores de nuestro país, los cuales comprenden —en su seno— a diez mil traductores matriculados.

Por último, la especialista Mónica Giozza, directora de la Escuela Superior de Lenguas Extranjeras de la Universidad del Aconcagua y miembro del Comité Organizador del congreso, agradeció la presencia de todos aquellos que hicieron realidad este primer congreso y aprovechó la oportunidad para comunicar que la segunda edición tendrá lugar en Alemania en el año 2019.

Por lo tanto, dentro de dos años, tendremos la oportunidad de informarnos acerca de los nuevos descubrimientos e implicancias que para nuestra profesión nos aportará el estudio de la cognición en cuanto a la traducción y la interpretación. ■



Mi experiencia en el I Congreso Internacional de Traducción, Interpretación y Cognición



| Por la Trad. Públ. Rosario de Tezanos Pinto

Deseo expresar mediante estas líneas mi agradecimiento al Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, por haberme brindado la oportunidad de asistir al I Congreso Internacional de Traducción, Interpretación y Cognición en la Universidad del Aconcagua (ciudad de Mendoza), los días 1.º y 2 de septiembre de 2017.

Ello significó, por un lado, una oportunidad de enriquecimiento profesional, ya que me brindó un panorama interesante sobre los avances en traducción e interpretación. Por otro lado, fue una ocasión indudable para conocer a algunos colegas, sin dejar de sorprenderme por la cantidad de estudiantes de las carreras de traducción o interpretación que asistieron.

El congreso se centró en cinco áreas temáticas: procesos cognitivos, didáctica, tecnología, realidad laboral y lenguas de señas, que fueron abordadas por disertantes —en algunos casos, del exterior— que cumplieron su tarea con gran nivel académico.

Por último, destaco la posibilidad de conocer a través de folletos o publicaciones en los stands del congreso las últimas novedades editoriales sobre traducción e interpretación. ■